

LITERATURA

Eduardo Margareto i les vides de John Fante

Eduardo Margareto s'ha enfrontat moltes vegades a les vides de John Fante. Va dedicar 20 anys de la seva vida per a estudiar i investigar aquestes vides de l'escriptor de

Denver, el resultat del qual va ser una biografia, que li va merèixer el reconeixement de l'ABC madrileny a l'incloure entre els cinc millors llibres de no-ficció l'any 2016 i pos-

teriorment traduït a l'italià i escol·lit llibre del mes del suplement literari de *La Repubblica*, i és que Margareto considera a Fante com un dels grans escriptors americans del segle XX.

Ara, novament, amb la complicitat de l'editor italià Gabriele Nero, un altre enamorat de Fante, ha publicat dos llibres d'assaig per a donar a conèixer, encara més, a l'autor italoamericà, amb la participació ebreca de Jesús Tibau, Pilar Romero. Miquel Reverté i Eduardo Sánchez. Un Fante polièdric vist amb els ulls de nombroses personalitats del món de la cultura.

La família de John Fante, com altres del sud d'Itàlia va emigrar als Estats Units a principis del segle XX, concretament a Denver (Colorado) on va néixer Fante el 1909. Com altres autors americans va ser guionista a Hollywood, al costat, entre altres, de Raimon Chandler, William Saroyan, Scott Fitzgerald, Orson Welles i els premis Nobel John Steinbeck, Sinclair Lewis i William Faulkner. Unes vides molt interessants les seves, a estones dramàtiques, però el seu amor per la literatura el va salvar i avui en dia està considerat un dels escriptors americans més conegut i traduït. És per això que Margareto va escriure la seva biografia i que ara el ressuscita de nou amb els volums que porten per títol *Fantiana*.

S'ha de dir que l'editor italià Gabriele Nero, nascut a Torí, fa anys que es va establir a València, curiosament on va néixer Margareto, on va muntar una llibreria i, posteriorment, l'editorial El Doctor Sax en homenatge a Jack Kerouac i en aquest moment està traduint una biografia de l'escriptor de Massachusetts, i és que Gabriele Nero és un fan de la Generació Beat, que el va portar a San Francisco per a conèixer personalment a Lawrence Ferlinghetti; una oportu-

“Actualment viu a la Ràpita, on està desenvolupant una gran tasca cultural. D'aquesta forma, ha creat Ràpita Poètica i una petita editorial anomenada Mar de Fora”

nitat que vam perdre Margareto i jo mateix que també volíem anar a Califòrnia per a conèixer-lo i, lamentablement, aquest viatge mai el vam realitzar.

Gabriele Nero i Margareto tenen en comú la traducció literària i en el cas del segon ha traduït a Pier Paolo Pasolini, Campana, Merini i Tiziano Scarpa, i, també, les biografies de Franco Battiato i Elvis Costello i té arrels a Gènova, Nà-



Eduardo Sánchez
cronista cultural

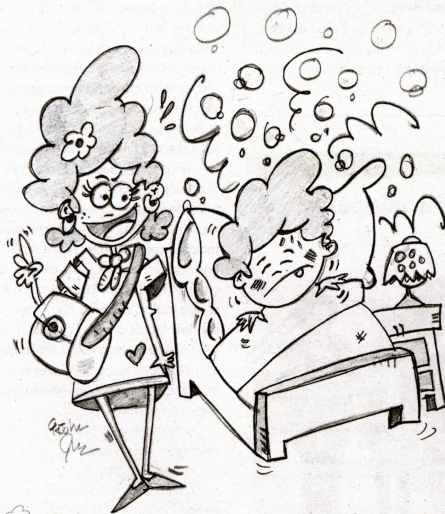
pols i Sicília. La seva vida ha estat sempre en continu moviment, com donen a conèixer les seves activitats. Va viure la Movida madrilenya i va recórrer Espanya com a mànager de la Banda Traperera del Río, el que li va donar l'oportunitat d'un profund coneixement de tot l'estat i la seva gent, tal vegada va ser un dels motius de la gran recepció que va tenir la seva biografia sobre Fante, també a Itàlia. Avui està traduint una novel·la de William Burroughs, el famós autor d'*El almuerzo desnudo*. Actualment viu a la Ràpita, on està desenvolupant una gran tasca cultural. D'aquesta forma, ha creat Ràpita Poètica i una petita editorial anomenada Mar de Fora on ha publicat a Jesús Tibau i Miquel Reverté.

Esperem que aquests dos volums de *Fantiana* guanyen nous lectors per a conèixer més i millor a John Fante. La seva vida es pot resumir en l'encertada frase de Nero: “*Una California para sonar y una Italia para llevar dentro de sí. Siempre*”.

EL DIBUIX DE LA SETMANA

per Jokin Moya

MANUEL, SI EM TIRES UNA MICA D'ALÉ DEL TEU REFREDAT...
ET PASSO LA MEITAT DE LA PAGUETA SETMANAL
QUE HE D'ANAR A L'INSTITUT I NO HE FET ELS DEURES!!!



By Jokin
THO DIUEN ELS PETITS CORSARIS